

# EG-Zertifikat

*EC Certificate*

**Zulassung des Qualitätsmanagementsystems**  
*Quality Management System Approval*

**Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/17/RST/DE EN/3020**

Gemäß Richtlinie 2008/57/EG vom 17.06.2008 über die Interoperabilität des Eisenbahnsystems in der Gemeinschaft, geändert durch die Richtlinien 2009/131/EG vom 16.10.2009, 2011/18/EU vom 01.03.2011, 2013/9/EU vom 11.03.2013, 2014/38/EU vom 10.03.2014 und 2014/106/EU vom 05.12.2014  
In accordance with Directive 2008/57/EC of 17.06.2008 on the interoperability of the rail system within the Community, as amended by Directives 2009/131/EC of 16.10.2009, 2011/18/EU of 01.03.2011, 2013/9/EU of 11.03.2013, 2014/38/EU of 10.03.2014 and 2014/106/EU of 05.12.2014

Das Qualitätsmanagementsystem der Firma / The Quality Management System of

**STEMMANN-TECHNIK GmbH**  
**Niedersachsenstr. 2**  
**D-48465 Schüttorf**

am Produktionsstandort / at

**FAIVELEY TRANSPORT CZECH a.s.**  
**U Přivaděče 1315/3**  
**CZ-326 00 Plzeň**

wurde durch die / has been assessed by:

**Benannte Stelle Interoperabilität Bahnsysteme**  
**beim Eisenbahn-Bundesamt – EISENBAHN-CERT**  
**Heinemannstraße 6, D-53175 Bonn**

- Kenn-Nummer der Europäischen Kommission: **0893** -  
- Identification number of the European Commission -

in Bezug auf die Übereinstimmung mit den anwendbaren Anforderungen der o. g. Richtlinien und den im Anhang genannten TSI bewertet. Die Bewertung ergab die Übereinstimmung des Qualitätsmanagementsystems im Zusammenhang mit dem technischen und funktionalen Geltungsbereich für die folgenden

Interoperabilitätskomponenten:

in respect of compliance with the applicable requirements of the above Directives and the TSI as listed in the attached annex. The assessment found the Quality Management System to comply for the technical and functional scopes associated with the following interoperability constituents:

**Stromabnehmer gemäß Anlage**

Pantograph (see Appendix)

Diese Bewertung des Qualitätsmanagementsystems ist gültig bis 08.10.2019. Die Gültigkeit dieses Zertifikates ist abhängig von der dauerhaften Übereinstimmung mit der EG-Entwurfsprüfbescheinigung, welche im Anhang aufgeführt und die Bestandteil dieses Zertifikates ist, sowie der regelmäßigen und ggf. unangekündigten Überwachung der dauerhaften Aufrechterhaltung des Qualitätsmanagementsystems entsprechend den Anforderungen der o. g. Richtlinien.

This approval of the Quality Management System is valid until 08.10.2019. The validity of this certificate is subject to continued compliance with the EC Design Examination Certificate as listed on the attached annex, which forms part of this certificate, and the continued maintenance of the Quality Management System in accordance with the requirements of the above Directives as monitored through regular and if applicable unannounced surveillance.

Das Bewertungsverfahren wurde nach Modul CH1 der gemäß der Richtlinie anzuwendenden TSI durchgeführt.

The Conformity Assessment has been performed by application of module CH1 of the relevant TSI adopted pursuant to the Directive.

Bonn, den 09.10.2017

Systembereichsleiter / Technical Director  
**EISENBAHN-CERT**



*Anhang zur  
Zulassung des Qualitätsmanagementsystems  
Annex to Quality Management System Approval*

**Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/17/RST/DE EN/3020**

Für das Qualitätsmanagementsystem der Firma  
For the Quality Management System of

**STEMMANN-TECHNIK GmbH  
Niedersachsenstr. 2  
D-48465 Schüttorf**

am Produktionsstandort

**FAIVELEY TRANSPORT CZECH a.s.  
U Přivaděče 1315/3  
CZ-326 00 Plzeň**

Das Technische Dossier enthält die folgenden Angaben:

The following information has been included in the Technical File :

Die Erstbewertung und die nachfolgende Überwachung des Qualitätsmanagementsystems werden entsprechend folgender TSI vorgenommen:

The initial assessments and continued surveillance of the Quality Management System are conducted in accordance with the following TSI:

1302/2014 TSI Lokomotiven und Personenwagen des Eisenbahnsystems in der Europäischen Union  
vom 18.11.2014  
TSI Locomotives and passenger rolling stock of the rail system in the European Union of 18.11.2014

Technische Dokumentation:

Technical Documentation:

siehe Technisches Dossier, Nr. 5.2

see Technical File No. 5.2

Angaben zu Betrieb und Instandhaltung:

Information for Operation and Maintenance:

siehe Technisches Dossier, Nr. 5.5 und 5.6

see Technical File No. 5.5 and 5.6

Bewertungsdokumente:

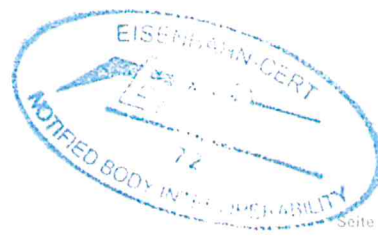
Approval Documents:

siehe Technisches Dossier, Nr. 6

see Technical File No. 6

Bonn, den 09.10.2017

  
Systembereichsleiter / Technical Director  
**EISENBAHN-CERT**





*Anlage zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems*  
*Appendix to Quality Management System Approval*

**Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/17/RST/DE EN/3020**

**Stromabnehmer**

Pantograph

DSA 200.31

DSA 200.61

DSA 200.62

DAS 200.64

DSA 200.600

DSA 200.700

DSA 200.701

DSA 200.900

DSA 250.80

DSA 200.314

300.03

300.04

300.05

300.06

300.07

300.10.1101

300.10.1201

300.10.2401

420.01

Diese Anlage zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems erweitert die Anlage zur Zulassung  
des Qualitätsmanagementsystems vom 09.10.2017.

This Appendix to Quality Management System Approval extends Appendix to Quality Management System Approval dated 09.10.2017.

Bonn, den 23.07.2018

  
Systembereichsleiter / Technical Director  
**EISENBAHN-CERT**



Seite 3 von 3  
V.22